Джон Стейнбек

О людях и мышах

/Инсценировка Белинского О.А./

2

Действующие лица

ДЖОРДЖ - сезонный работник на фермах. Маленький, живой, смуглолицый, с беспокойными глазами и строгим решительным лицом.

ЛЕННИ - его друг. Большой, рослый, с плоским лицом и пустыми глазами. Ходит косолапо, как медведь. Руками на ходу не размахивает. Они у него висят вдоль тела.

РОСЛЫЙ - старший возчик на ферме, может убить кнутом муху на крупе лошади. Высокий. Ему можно дать и тридцать пять, и все пятьдесят. Ходит с королевским достоинством.

ОГРЫЗОК - уборщик на ферме. Высокий сутулый старик с баками на висках. Правая рука без кисти.

КУДРЯВЫЙ - сын хозяина фермы. Маленького роста молодой, худощавый,

смуглолиций, с карими глазами и густыми вьющимися волосами. На левой руке у него рукавица, а на ногах башмаки с высокими каблуками.

КРАСУЛЯ - жена Кудрявого. Молодая женщина. Полные накрашенные губы, большие, сильно подведенные глаза, ярко-красные ногти. Волосы ниспадают мелкими локонами-колбасками. Бумажное домашнее платье, красные домашние туфли с пучками красных страусовых перьев.

КАРЛСОН - работник на ферме. Пузатый крепыш. Груб, циничен и туп.

УИТ - молодой работник на ферме. Небрит. Круглые очки. Шагает тяжело,

сутулится. Все время с замызганным иллюстрированным журналом - возможно Playboy.

ГОРБУН - конюх на ферме, негр. Гордый, независимый человек. Из-за горба все тело перекошено. Глаза смотрят пристально и остро. На нем большой брезентовый фартук.

ТЕТЯ КЛАРА - седовласая толстушка, существующая только в воображении Ленни. На носу очки с толстыми стеклами, на животе широкий полосатый фартук с карманами.

3

П Е Р В О Е Д Е Й С Т В И Е

Картина первая

В четверг вечером на заходе солнца. Песчаный берег реки, поросший ивняком, спра-ва огромная сикомора. Все здесь дышит покоем. Плеск воды, щебет птиц. Тропинка ве-дет вниз к речке. Из глубины сцены выходят двое мужчин. Джорж идет впереди, Ленни сзади. Каждый несет свернутое одеяло. У Ленни в руках еще и мешок с нехитрым скар-бом сезонных рабочих. Подходят к воде. Джордж сбрасывает с плеча одеяло, Ленни по-вторяет за Джорджем все его движения. Ленни спускается к реке, припадает к воде и громко фыркая жадно пьет.

ДЖОРДЖ /Раздраженно/. Ленни, бога ради, не пей столько! Ленни, слышь? Тебе же

опять будет плохо, как вчера вечером.

ЛЕННИ. /Несет в своей шляпе воду для Джорджа/. Эх, славно! Попей и ты Джордж.

Вволю попей.

ДЖОРДЖ. Я не уверен, что вода здесь хорошая. /Пробует воду/. На вкус вроде ничего.

Только кажись, она здесь не проточная. Всегда пей только проточную воду, Ленни. А

то ведь ты ежели пить захочешь, хоть из вонючей канавы, да напьешься.

Выливает остатки воды себе на голову. Садится обхватив руками колени. Ленни не сводит с него глаз и повторяет его движения.

Джордж начинает говорить медленно, он устал, но постепенно его охватывает злость.

Черт побери, ведь мы могли доехать до самого ранчо, если бы этот сукин сын не сбил

нас с толку. Высадил нас и говорит: «Тут в двух шагах по шоссе». В двух шагах. Как

же! Здесь добрых четыре мили! Лень ему притормозить. /Бурчит/. Проклятая жара. /Передразнивает шофера автобуса/. «Тут в двух шагах по шоссе...»

ЛЕННИ. /Робко./ Джордж?

ДЖРДЖ. Ну. чего тебе?

ЛЕННИ. Куда мы идем, Джордж?

ДЖОРДЖ. /Рывком натянул шляпу на глаза/. Стало быть, ты уже все позабыл?

Господи боже, что за дубина!

ЛЕННИ. /Тихо/. Но я старался не позабыть, клянусь богом, старался.

ДЖОРДЖ. Тебе хоть всю жизнь толкуй, ты все одно позабудешь.

4

ЛЕННИ. Зато я про кроликов запомнил, Джордж!

ДЖОРДЖ. /Взвился/. Какие, к черту, кролики! Только про кроликов и помнишь. Так

вот. Помнишь, как мы пришли в контору Мэрри и Рэди и нам дали расчетные книжки и билеты на автобус?

ЛЕННИ. /С чувством достоинства/. Конечно, Джордж. теперь помню.

Лезет в боковой карман, достоинство его исчезает.

/Тихо/. Джордж.

ДЖОРДЖ. Что?

ЛЕННИ. /Потупился. Грустно/. У меня нет книжки. Я, наверно, потерял ее. ДЖОРДЖ. У тебя ее и не было, болван. Обе они у меня, вот здесь. Так я и отдал тебе

твою расчетную книжку.

ЛЕННИ. /С облегчением/. А я. я думал она здесь. /Снова полез в карман/. ДЖОРДЖ. /Подозрительно глянул на него/. Что у тебя в кармане?

ЛЕННИ. В кармане. /Виновато/. Ничего.

ДЖОРДЖ. Знаю, что в кармане ничего. Эта штука у тебя в руке. Что у тебя в руке? ЛЕННИ. Ничего, Джордж, честное слово!

ДЖОРДЖ. Ну-ка, давай сюда!

ЛЕННИ. /Прячет сжатую в кулак руку/. Это просто мышь.

ДЖОРДЖ. Мышь? Живая?

ЛЕННИ. Нет. Джордж, дохлая. /Виновато/. Я не убивал ее. Честное слово!

Нашел ее. Так и нашел дохлую.

ДЖОРДЖ. Дай сюда!

ЛЕННИ. Пожалуйста, Джордж, не отбирай ее у меня.

ДЖОРДЖ. Отдашь ты мне эту мышь или хочешь получить по уху?

ЛЕННИ. /Чуть не плача/. Почему мне нельзя ее оставить? Она ведь ничья. Я ее не ук­рал. Я просто нашел ее. нашел на дороге. /Джордж щелкнул пальцами и Ленни сра­зу положил мышь ему на ладонь./ Я ничего плохого не сделал, Джордж, я просто гла­дил ее. /Широко размахнувшись Джордж забрасывает мышь далеко в заросли. Ленни

не может совладать с собой, его глаза полны слез, губы дрожат./

ДЖОРДЖ. Распустил нюни как маленький. Господи боже! Такой здоровый детина и

ревет! /Кладет руку на плечо Ленни./ Я отобрал ее у тебя не по злобе. Эта мышь дав­ным-давно издохла, Ленни. Ты, когда гладил ее, сломал ей хребет. Найдешь другую,

живехонькую, и я позволю тебе оставить ее у себя не надолго.

5

ЛЕННИ. Где я возьму другую мышь? Я помню одна женщина отдавала мне мышей, как

поймает. Но ведь ее здесь нет.

ДЖОРДЖ. Одна женщина, да? Ты даже не помнишь, кто она. Это была твоя родная тетка Клара. Она потом перестала давать их тебе.

В воображении Ленни по сцене “проплыла” тетя Клара и, оказавшись за его спиной положила ему на плечо кусочек мягкой кроличьей шкурки. Ленни начинает поглаживать ее и немного успокаивается.

ТЕТЯ КЛАРА. /Мягко/. Потому что ты их всегда убивал.

ЛЕННИ. /Оправдываясь/. Они были такие маленькие. Я гладил их, а они кусали мои

пальцы. А чуть их ущипнешь, они сразу дохнут. потому что они совсем крошечные.

ТЕТЯ КЛАРА. Тебе нельзя давать живых мышей.

Тетя Клара медленно “уплывает” со сцены.

ДЖОРДЖ. Тетка Клара купила тебе резиновую мышь, но ее ты не захотел гладить. ЛЕННИ. /Удиаленно смотрит на Джорджа/. Ее не так приятно гладить. Поскорее бы у

нас были кролики, Джордж. Они не такие маленькие.

ДЖОРДЖ. К чертям твоих кроликов! Так ты запомнил, куда мы идем?

ЛЕННИ. /Растерянно/. Я опять позабыл.

ДЖОРДЖ. Вот наказание! /Покорно/. Слушай же. Мы идем рабоьать на ранчо, как там

на севере.

ЛЕННИ. На севере?

ДЖОРДЖ. В Уиде!

ЛЕННИ. Ах, да. Помню - в Уиде.

ДЖОРДЖ. Ранчо, вон там, в четверти мили отсюда. Слушай! И на этот раз запомни крепко, чтобы у нас не было неприятностй. Мы придем на ранчо и спросим босса. ЛЕННИ. /Повторяет/. Спросим босса!

ДЖОРДЖ. Слушай внимательно! Я отдам ему наши расчетные книжки, а ты молчи!

Ежели он узнает, что ты ненормальный, мы останемся без работы. А, когда увидит, как

ты работаешь, прежде, чем ты откроешь рот, дело в шляпе. Понял?

ЛЕННИ. Конечно, Джордж. Конечно же понял.

ДЖОРДЖ. Стало быть, придем к боссу, что ты должен сделать?

ЛЕННИ. /Задумался/. Я.я.я. должен молчать. Стоять и молчать.

ДЖОРДЖ. /С облегчением/. Вот молодец! Очень хорошо! Повтори это раза три, чтоб получше запомнить.

ЛЕННИ. /Вполголоса/. Я должен молчать. Я должен молчать. Я должен молчать.

6

ДЖОРДЖ. Ладно. И смотри не выкинь чего-нибудь, как в Уиде.

ЛЕННИ. /Недоуменно/. Как в Уиде?

ДЖОРДЖ. Так стало быть ты и про это забыл?

ЛЕННИ. /Радостно/. Нас выгнали из Уида!

ДЖОРДЖ. /Возмущенно/. Выгнали, какбы не так. Мы сбежали! За нами гнались, но

слава богу, не догнали.

ЛЕННИ. Честное слово, этого я не помню.

ДЖОРДЖ. /Лег навзничь, руки под голову. Ленни подражает ему/. Господи боже! От

тебя одни неприятности. Я бы горя не знал, ежели бы ты не висел у меня на шее. Как

бы мне хорошо жилось! И может у меня была бы девчонка.Работал бы спокойно.

Ника­ких забот. Получал бы каждый месяц свои пятьдесят долларов, ехал бы в город и тво­рил, что захочется. А ночь проводил бы с девочками. А что у меня сейчас есть? /Зло/.

Ты! Нигде не можешь удержаться, а из-за тебя выгоняют и меня.

ЛЕННИ. /С испугом/. Я ведь этого не хотел, Джордж.

ДЖОРДЖ. Через тебя я вечно мыкаюсь по стране. Это еще не самое худшее. Ты то и

дело влипаешь в какую-нибудь историю. Натворишь, а я тебя вызволяй. /Кричит./ Ты

полоумный, сукин сын! Через тебя я вечно, как на иголках! /Передразнивает Ленни./ «Я

только хотел пощупать ее платье, только хотел погладить, как мышку». Черт побери,

откуда эта девушка могла знать, что ты хотел только погладить ее платье, как мышку?

ЛЕННИ. /Возбужденно/. Я не хотел ничего плохого, Джордж.

ДЖОРДЖ. Конечно не хотел. Не хотел, чтоб она верещала, как тыща чертей. Не хотел,

чтоб мы просидели весь день в канаве, покуда нас искали парни с ружьями, а потом по

темноте уносить ноги. Ты никогда ничего не хочешь плохого. Господи, если б я мог по­садить тебя в клетку с миллионом мышей! Радуйся тогда, сколько влезет.

ЛЕННИ. Ты хочешь, чтоб я ушел, Джордж?

ДЖОРДЖ. Куда ты на хрен пойдешь?

ЛЕННИ. Вон туда. туда в горы. Найду какую-нибудь пещеру.

ДЖОРДЖ. Да? А жрать чего будешь? У тебя ведь не хватит соображения сыскать себе

жратву.

7

ЛЕННИ. Я могу что-нибудь сыскать, Джордж. Мне не нужна вкусная еда с кетчупом.

Буду валяться на солнышке, и никто меня не тронет. А ежели найду мышь, никто ее не

отберет.

ДЖОРДЖ. /Глянул на него/. Я обидел тебя, да?

ЛЕННИ. /Почувствовал слабинку Джорджа./ Ежели я тебе не нужен, уйду в горы и най­ду пещеру. Могу хоть сейчас уйти.

ДЖОРДЖ. Нет. Послушай, Ленни, я просто пошутил. Конечно же я хочу, чтоб ты ос­тался со мной. Вся беда в том, что ты давишь этих мышей. /Пауза/. Вот, что я сделаю,

Ленни: при первой возможности я подарю тебе щенка. Может его ты не убьешь. Щенок

лучше, чем мышь. И погладить его можно сильнее.

ЛЕННИ. /Понимает свое полное преимущество/. Ежели я тебе не нужен, ты только ска­жи. Я уйду туда прямо в горы и буду жить там один. И никто не отберет у меня мышь.

ДЖОРДЖ. Г осподи, да ведь тебя кто-нибудь подстрелит, приняв за койота, ежели я те­бя брошу. Нет уж оставайся со мной. Твоя покойная тетя Клара огорчилась бы, если б

узнала, что ты остался один.

ЛЕННИ. Джордж!

ДЖОРДЖ. Что?

ЛЕННИ. /Лукаво./ Расскажи мне. как тогда.

ДЖОРДЖ. Про что рассказать?

ЛЕННИ. Про кроликов.

ДЖОРДЖ. Не морочь мне голову.

ЛЕННИ. Ну, Джордж. расскажи! Пожалуйста! Как тогда.

ДЖОРДЖ. Стало быть, тебе это нравится. Да? Ладно, слушай.

ЛЕННИ. Г овори Джордж. /Расстилает одеяло, ложится на бок, подпирает голову ру­кой/.

ДЖОРДЖ. /Садится на край одеяла, говорит бастро, но монотонно./ Парни, как мы, ко­торые батрачат на чужих ранчо, самые одинокие на свете. У них нет семьи. Придут они

на ранчо, заработают что-то, а потом - в город деньжонки проматывать. И глядишь, уж

снова плетутся куда-нибудь на другое ранчо. У них нет будущего.

ЛЕННИ. Во-во! Так правильно! А теперь расскажи про нас.

8

ДЖОРДЖ. /Будто напевая/. Мы - совсем другое дело. У нас есть будущее. И тебе и мне

есть с кем поговорить, о ком позаботиться. Нам незачем сидеть в баре и накачиваться

виски, только потому, что больше деваться некуда. Иной человек, ежели попадет в ка­талажку, может и сгнить там. Никто о нем и не вспомнит, Другое дело - мы. ЛЕННИ. /Перебивает/. Другое дело - мы! А почему? Да потому. что у меня есть ты, а

у тебя есть я. вот почему.

ДЖОРДЖ. /Продолжает/. Когда-нибудь мы сколотим деньжат и купим маленький до­мик, несколько акров земли, корову свиней, и.

ЛЕННИ. /Кричит/. И будем сами себе хозяева! И заведем кроликов! Продолжай же, Джордж! Расскажи про наш сад и про кроликов в клетках, и про дождь зимой.. .и про

печку, и про такие густые сливки, что их придется резать ножом. Говори, Джордж, про

то, как я буду кормить кроликов.

ДЖОРДЖ. /Сдается/. Так вот. У нас будет большой огород и кролики, и цыплята. А зи­мой, в дождь мы плюнем на работу, затопим печь, станем сидеть возле нее, да слушать, как дождь барабанит по крыше.

Рассказ окончен. Пауза. Слышен отдаленный вой койота.

Джордж прислушался.

Ленни! Осмотрись хорошенько вокруг. Можешь ты запомнить это место? Ранчо вон

там, в четверти мили отсюда. Нужно все время идти вдоль реки.

ЛЕННИ. /Осматривается/. Конечно. Я могу запомнить. Разве я не запомнил, что нужно

молчать?

ДЖОРДЖ. Так вот, Ленни. Если ты что-нибудь натворишь, как раньше, сразу же беги

сюда и спрячься здесь.

ЛЕННИ. /Медленно/. Спрятаться здесь.

ДЖОРДЖ. Да, спрятаться здесь и ждать меня. Можешь это запомнить?

ЛЕННИ. Конечно, могу, Джордж. Спрятаться здесь и ждать тебя.

ДЖОРДЖ. Но гляди, ничего не натвори, а то я не позволю тебе кормить кроликов. ЛЕННИ. Я ничего не натворю, Джордж. Я буду молчать.

ДЖОРДЖ. Ладно. /Расстилает свое одеяло на земле/. Мы тут прекрасно выспимся. /Растянулся на одеяле/. Господи боже, каким свободным чувствует себя человек, когда

у него не висит на шее работа. /Ленни все скопировал и тоже затих/.

9

Пауза.

ЛЕННИ. /Из темноты/. Джордж, ты спишь?

ДЖОРДЖ. Нет, чего тебе?

ЛЕННИ. Давай заведем всяких кроликов. Разноцветных.

ДЖОРДЖ. Разумеется: красных, синих, зеленых. Миллионы разнообразных кроликов!

ЛЕННИ. И пушистых, Джордж. Таких, каких я видел на ярмарке в Сакраменто. ДЖОРДЖ. Да, конечно. Пушистых.

ЛЕННИ. /Закрепляя успех/. Но я ведь могу еще уйти, Джордж, я буду жить в пещере.

ДЖОРДЖ. /Засыпая добродушно/. Ты можешь идти к черту! Заткнись!

ЛЕННИ. /После паузы/. Джордж!..

ДЖОРДЖ. /Просыпаясь. Раздраженно/. Что еще?

ЛЕННИ. Молчу, молчу.

Картина вторая

Пятница. Позднее утро в бараке на ранчо. Огрызок вводит в барак Джорджа и Ленни.

ОГРЫЗОК. /Указывая на пустые койки/. Вот ваше место. Хозяин ждал вас вчера вече­ром. Он разозлился, как черт, узнав, что вы не пришли. Он ведь хотел нынче утром от­править вас на работу.

ДЖОРДЖ. Шофер автобуса завез нас не в ту сторону. Пришлось тащиться пешком де­сять миль.

ОГРЫЗОК. Ну, как вам показался хозяин?

ДЖОРДЖ. Ничего. Нормальный.

ОГРЫЗОК. Славный малый. Он только с виду такой сердитый. Ну и разозлился же он

утром, когда узнал, что вас нет. Мы как раз завтрвкали, а он пришел и говорит: «Где же

эти новенькие, черт бы их побрал?!» И под горячую руку конюху от него крепко доста­лось.

ДЖОРДЖ. Конюху?

ОГРЫЗОК. Ну да. Понимаешь, конюх у нас негр.

ДЖОРДЖ. Негр? Ну да. Славный малый. С тех пор, как его лягнула лошадь, стал гор­батым. Хозяин на нем всегда злость срывает.Зверь зверем, а так ничего, славный ма­лый. Знаете, что он сделал на рождество? Притащил галлон виски и говорит: «Пейте,

10

ребята, вволю! Рождество бывает раз в году!»

ДЖОРДЖ. Вот это здорово! Цельный галлон?

ОГРЫЗОК. Да, брат. Ну и потеха была! Негра тоже сюда позвали. Погонщик Кузнечик

стал задираться к нему. Ребята не позволили ему бить негра ногами и негр кое-как уце­лел. Кузнечик говорит, что убил бы негра, ежели б ему позволили бить ногами. Но ре­бята сказали, что раз негр горбатый, бить ногами нельзя.

Из-под кровати заскулив появилась дряхлая собака. Огрызок улыбнулся и ласково потрепал ее по загривку.

ДЖОРДЖ. /Доброжелательно/. Честное слово, этой псине добрая сотня лет! ОГРЫЗОК. Да! Я взял ее еще щенком. Богом клянусь, что в молодости это была овчар­ка!

ДЖОРДЖ. Когда здесь обед? В половине двеннадцатого?

КУДРЯВЫЙ. /Входит/. Не видели мою жену?

ОГРЫЗОК. Наверно, пошла на кухню.

КУДРЯВЫЙ. /Осматривает новичков, сжимая кулаки подходит к Ленни/. Вы, стало быть и есть те самые новенькие?

ДЖОРДЖ. Да. Мы только что пришли.

КУДРЯВЫЙ. А почему вы не пришли во время?

ДЖОРДЖ. Я только что объяснял боссу, что мы вышли из автобуса раньше, чем было

нужно.

КУДРЯВЫЙ. /По прежнему обращаясь к Ленни/. Старик должен свозить зерно. Вы ког­да-нибудь ссыпали ячмень?

ДЖОРДЖ. /Быстро/. Конечно!

КУДРЯВЫЙ. Я к нему обращаюсь! /Ленни/. Ссыпали вы когда-нибудь зерно? ДЖОРДЖ. Конечно!

КУДРЯВЫЙ. /Раздраженно./ Пусть отвечает этот верзила!

ДЖОРДЖ. А если он не хочет говорить?

КУДРЯВЫЙ. /Злобно/. Клянусь богом, я заставлю этого верзилу отвечать, когда его

спрашивают. А ты-то чего суешься, черт побери?!

ДЖОРДЖ. /Встал/. Мы с ним вместе работаем.

КУДРЯВЫЙ. Ах, вот как?

ДЖОРДЖ. /Напряженно/. Да, вот так.

КУДРЯВЫЙ. И ты не позволяешь ему говорить, так что ли?

ДЖОРДЖ. Пусть говорит, если хочет.

ЛЕННИ. /Со страхом/. Мы только что пришли.

КУДРЯВЫЙ. Так вот, в другой раз отвечай, когда тебя спрашивают. /Ушел/.

11

ДЖОРДЖ. /Огрызку/. Слушай, какого черта ему надо? Ленни ему ничего не сделал.

ОГРЫЗОК. /Покосился на дверь/. Это хозяйский сын, Кудрявый - ловко дерется.

Бок­сом занимался. Выступал в легком весе.

ДЖОРДЖ. Ну и пусть. Нечего ему приставать к Ленни. Ленни ему ничего не сделал.

Что он имеет против него?

ОГРЫЗОК. Ну. вот какое дело. Кудрявый терпеть не может здоровых парней. Так и

лезет с ними в драку. Видно они его бесят, потому, что он сам недомерок. Ты, наверно,

не раз видел таких.

ДЖОРДЖ. Конечно. Но этот Кудрявый пусть лучше не думает, что Ленни спустит ему.

Ленни не драчун, но он силен, как бык и не знает ихних правил.

ОГРЫЗОК. Он еще хуже стал в последнее время. Женился недели две назад.

ДЖОРДЖ. Перд женой выставляется?

ОГРЫЗОК. /Шопотом/. Ты видел, что левая рука у него в перчатке?

ДЖОРДЖ. Да, видал.

ОГРЫЗОК. Так вот, она вся пропитана вазелином!

ДЖОРДЖ. Вазелином? На кой черт?

ОГРЫЗОК. Кудрявый говорит, что эту руку он для своей жены умягчает.

ДЖОРДЖ. И не стыдно ему об этом языком трепать?

ОГРЫЗОК. И не говори. Вот погоди, увидишь его жену.

ДЖОРДЖ. Красотка?

ОГРЫЗОК. Да, хорошенькая. Но.

ДЖОРДЖ. Что “но”?

ОГРЫЗОК. /Шепотом/. Глазки парням строит.

ДЖОРДЖ. Да ну? Две недели, как замуж выскочила и уже глазки строит? Может пото­му Кудрявый и бесится?

ОГРЫЗОК. Наверняка. Я видел, как она строила глазки Рослому. Рослый - это старший

погонщик. Славный малый. Так вот, я видел, как она ему строила глазки. А Кудрявый

не видел. И Карлсону тоже глазки строила.

ДЖОРДЖ. /Притворяется будто ему это не интересно/. Судя по всему, будет потеха.

ОГРЫЗОК. Знаешь, что мне сдается? Сдается мне, что Кудрявый женился на шлюхе.

ДЖОРДЖ. /Небрежно/. Не он первый, не он последний.

За сценой слышны голоса: “Конюх! Эй, конюх!”

12

ОГРЫЗОК. /Подходит к двери, отвязывает собаку/. Надо налить для ребят воду в умы­вальник. Они скоро придут. Смотри, не говори ничего Кудрявому.

ДЖОРДЖ. Какого черта я бы ему болтал.

ОГРЫЗОК. /Обернулся в дверях/. Так вот приглядись к ней. Сам увидишь: шлюха она или нет. /Выходит/.

ДЖОРДЖ. Слышь, Ленни! Неладно здесь. Я чего-то боюсь. Из-за этого Кудрявого ты

попадешь в беду.

ЛЕННИ. /Со страхом/. Я не хочу попасть в беду.

ДЖОРДЖ. Ненавижу таких гадов. Много я их перевидал. Если он начнет приставать к

тебе, нас выгонят. Это яснее ясного. Он хозяйский сынок. Посторайся держаться от не­го подальше, ладно? Если он придет сюда, сразу уходи. Ладно, Ленни?

ЛЕННИ. Конечно, Джордж. Я буду молчать.

ДЖОРДЖ. /В сердцах/. Но уж если этот сученок полезет к тебе, дай ему как следует.

ЛЕННИ. Что ему дать, Джордж?

ДЖОРДЖ. Ну, ладно. я тебе тогда скажу, Ленни. Слышь, ежели случится беда, пом­нишь, что я велел тебе сделать?

ЛЕННИ. Ежели случится беда, ты не позволишь мне кормить кроликов?

ДЖОРДЖ. Да я не об этом. Помнишь, где мы сегодня ночевали? Ну, возле речки? ЛЕННИ. Да. Ну, конечно, помню. Я должен побежать туда, спрятаться там, покуда ты

не придешь за мной.

ДЖОРДЖ. Вот так. Спрячешься у реки, у реки.

ЛЕННИ. Ежели случится беда.

ДЖОРДЖ. Ежели случится беда.

Во дворе слышен скрип вьезжающих во двор телег и крики: “Конюх! Э-э-э-э-й, конюх! Черт побери, где этот проклятый

негр?”

ЖЕНА КУДРЯВОГО. /Появилась в дверном проеме/. Я ищу Кудрявого.

ДЖОРДЖ. /Отводит глаза/. Он был здесь минуту назад и куда-то ушел.

ЖЕНА КУДРЯВОГО. А-а! /Прислонилась к дверному косяку/. Вы - новенькие?

Толь­ко что пришли, да?

ДЖОРДЖ. /Сухо/. Да.

ЖЕНА КУДРЯВОГО. /Рассматривает ногти на руках/. Кудрявый иногда заходит сюда.

ДЖОРДЖ. /Решительно/. Но сейчас его здесь нет!

ЖЕНА КУДРЯВОГО. /Игриво/. Если нету, поищу где-нибудь еще.

Ленни следит за ней с восхищением.

13

ДЖОРДЖ. Ежели увижу Кудрявого, скажу, что вы его искали.

РОСЛЫЙ. /За сценой/. Прекрасно. Первую пару поставь в северную конюшню. ЖЕНА КУДРЯВОГО. /Рослому за сценой/. Привет, Рослый!

РОСЛЫЙ. /За сценой/. Привет, красотка!

ЖЕНА КУДРЯВОГО. Я ищу Кудрявого.

РОСЛЫЙ. /За сценой/. И не очень то стараешься найти его. Я видел, как он пошел домой.

ЖЕНА КУДРЯВОГО. Пока, мальчики. /Быстро уходит/.

ДЖОРДЖ. Ну и штучка. Так вот какую жену приискал себе Кудрявый!

ЛЕННИ. Джордж, ты слышал, как она пахнет? Она прехорошенькая.

ДЖОРДЖ. Да, у Кудрявого еще будет с ней хлопот полон рот. Провалиться мне, ежели

ее нельзя сманить за двадцать долларов.

ЛЕННИ. /Смотрит вслед/. Ей.богу, она хорошенькая!

ДЖОРДЖ. /Со злобой/. Послушай-ка ты, псих! Не смей даже глядеть на эту суку. Что

бы она не сделала и что бы не сказала. Я перевидал чертову пропасть этих шлюх, но

такой завзятой шкуры еще не видал. Держись от не подальше.

ЛЕННИ. Я ничего не сделал, Джордж!

ДЖОРДЖ. Известно не сделал. Но, когда она выставила напоказ свои ноги, ты не от­вернулся.

ЛЕННИ. Я ничего плохого не думал, Джордж. Честное слово не думал.

ДЖОРДЖ. Так вот, держись от нее подальше. Пускай Кудрявый отдувается. Он сам

впутался! /Презрительно/. Перчатка с вазелином!

ЛЕННИ. /Плаксиво/. Мне здесь не нравится, Джордж! Это плохое место. Я хочу уйти

отсюда!

ДЖОРДЖ. Мне самому здесь нравится не больше, чем тебе. Ничего не поделаешь.

На­до подождать до получки. Скопим хоть немножко деньжат, тогда уйдем. /Резко/.

Го­ворю тебе, придется подождать. Нужно кое-что заработать.

Во дворе слышен плеск воды, звон тазов.

А теперь помолчи. Сюда идут.

Входит Рослый. Под мышкой шляпа, лицо и волосы мокрые. Идет к своей

койке, достает полотенце, утирается, причесывается.

РОСЛЫЙ. Вы новенькие?

ДЖОРДЖ. Только что пришли.

РОСЛЫЙ. Будете ссыпать ячмень?

14

ДЖОРДЖ. Да. Так сказал босс.

РОСЛЫЙ. Надеюсь вы будете работать со мной.

ДЖОРДЖ. Босс сказал, что мы будем работать под началом главного погонщика.

Рос­лым, мол, его зовут.

РОСЛЫЙ. Рослый - это я.

ДЖОРДЖ. Значит вы на ранчо заместитель самого бога, так?

РОСЛЫЙ. /Ему шутка понравилась/. Ни черта подобного!

ДЖОРДЖ. /Смеется/. Значит это про вас говорят: “Хозяин скажет вам, что надо делать,

но, если хотите знать, что к чему, спросите у главного погонщика. Этот парень даже

провалившись в сортир, выберется оттуда держа под мышкой по шоколадному торту!”

РОСЛЫЙ. /Смеется/. Вы будете работать со мной. А то у меня там есть два молокососа,

которые не могут отличить мешка с ячменем от футбольного мяча. Вы, ребята, ссыпали когда-нибудь ячмень?

ДЖОРДЖ. А как же! Мне то, правда, хвастаться нечем, но этот малый, может один ссыпать зерна больше, чем иные вдвоем!

РОСЛЫЙ. Вы, ребята, всегда работаете вместе?

ДЖОРДЖ. Ну да. Помогаем друг другу. Ленни не мудрец, но работает будь здоров!

Хо­роший малый! Я давно его знаю.

РОСЛЫЙ. У нас люди редко друг друга держатся. Не знаю почему. Может в этом прок­лятом мире все боятся друг друга?

ДЖОРДЖ. Вдвоем куда лучше.

Входит Карлсон. С головы у него стекает вода.

КАРЛСОН. Привет Рослый! /Разглядывает новичков/.

РОСЛЫЙ. Эти ребята только что пришли.

КАРЛСОН. Рад познакомиться - я Карлсон!

ДЖОРДЖ. А я - Джордж Милтон. А вот он - Ленни Малыш!

КАРЛСОН. /Хохочет/. Не такой уж он и малыш! Никак не малыш. /Рослому/. Я вот, что

у тебя хотел спросить, Рослый. Как там твоя сука? Я не видел ее нынче утром под по­возкой.

РОСЛЫЙ. Она ощенилась сегодня ночью. Девять щенков. Четверых я сразу утопил. Ей столько все равно не выкормить.

КАРЛСОН. Выходит осталось пять?

РСЛЫЙ. Да, пятеро. Оставил самых больших.

15

КАРЛСОН. А как думаешь, какой они породы?

РОСЛЫЙ. Не знаю. Наверно, овчарки. Когда у нее была течка, тут вокруг все больше кобели овчарки вертелись.

КАРЛСОН. /Смеется/. У меня был терьер, а у парня по соседству маленькая лохматая

сучка. Когда у нее началась течка, парень закрыл ее в будке. Но мой терьер, звали его

Том, сгрыз половину будки и добрался до сучки. Вскоре приходит сосед, сердитый, как

черт и говорит: “Неважно, что моя сука принесла щенят, но, черт побери, как они ока­зались шотландскими овчарками...?” /Чешет голову под шляпой/. Значит, у тебя пять

щенков? Думаешь всех оставить себе?

РОСЛЫЙ. Не знаю. Подержу их покуда у себя, пусть отсосут молока у Лулу. КАРЛСОН. Слышь, Рослый, я вот чего думаю. Собака Огрызка очень старая, еле лапы

волочит. И воняет от нее, черт знает как. Зайдет сюда - потом два, а то и три дня пси­ной вонякт. Давай уговорим Огрызка пристрелить ее и дадим ему щенка, пусть растет.

Эту собаку я за милю чую. Зубов нет, почти слепая, жрать - и то не может.

Огрызок ее

молоком поит, остальное ей не по зубам. /На дворе слышны удары по рельсу/ Пошли!

/Уходит/.

РОСЛЫЙ. Пошли, ребята! Тут зевать не приходится. Через две минуты не останется ни крошки. /Уходит/.

ЛЕННИ. Ты слышал, Джордж?

ДЖОРДЖ. Да. Я слышал, Ленни. Я его попрошу!

ЛЕННИ. /С восторгом/. Коричнего с белым!

ДЖОРДЖ. Пошли пообедаем. Не знаю, есть ли у него коричневый с белым. Попроси

его сейчас, Джордж, а то он и этих утопит.

ДЖОРДЖ. Само собой. А теперь пойдем.

ЛЕННИ. Коричнего с белым, Джордж. Коричнего с белым. /Уходят/.

Третья картина

Пятница. Вечер. Тот же барак. За окном сумерки, в бараке темно. На дворе играют в

подкову. Когда она ударяется о железную стойку, слышится звон и возгласы: “Вот

16

так!” ’’Напрасно стараешься, это был удар!” ’’Пролетела совсем близко!” Входят Рос­лый и Джордж. Рослый включил лампочку. Уселись на ящики друг против друга. РОСЛЫЙ. Это неважно. Все равно мне пришлось бы почти всех утопить. Не за что бла­годарить.

ДЖОРДЖ. Может для тебя это и неважно, а он на седьмом небе. Ей богу не знаю, как и

загнать его сюда на ночь. Он захочет спать со щенком в конюшне. Так и норовит за­лезть прямо к ним в ящик.

РОСЛЫЙ. Неважно. Ты про него верно сказал. Он не очень соображает, но работников

таких я еще не видывал. Господи, первый раз вижу такого силача.

Слышны возгласы играющих: “Черт побери, ни одной не

выиграл!

Я тоже! Это липовая пдкова!”

Он добрый малый. Для этого ума не надо. Мне иногда кажется, что чаще бывает нао­борот. По настоящему умный человек редко бывает добрым.

ДЖОРДЖ. Конечно с ним хлопот не оберешься. Но что делать, привыкаешь к челове­ку и уже не можешь с ним расстаться.

РОСЛЫЙ. Он не злой. Я же вижу - он совсем не злой.

ДЖОРДЖ. Конечно не злой, но все время попадает в беду. Вот скажем в Уиде.

/Осек­

ся/.

РОСЛЫЙ. А что он натворил в Уиде?

ДЖОРДЖ. /Через паузу/. Безответный дурак, он хочет потрогать все, что ему нравится.

Вот он и протянул руку, чтоб потрогать это красное платье. Девчонка давай визжать, а

Ленни со страху держит ее, не знает, что делать.

РОСЛЫЙ. Боже мой!

ДЖОРДЖ. Ну, а девчонка все визжит, как недорезанная. Я был неподалеку, услышал ее

визг и прибежал. Ленни уже в конец растерялся и все держит ее. Мне пришлось огреть

его жердиной по башке - только тогда он ее отпустил.

РОСЛЫЙ. А что же дальше?

ДЖОРДЖ. Девчонка начала орать, что ее насиловали. Парни в Уиде собрались изло­вить и линчевать Ленни. Пришлось нам отсиживаться в оросительгой канаве до самого

17

вечера, а ночью - давай бог ноги!

РОСЛЫЙ. А он этой девчонке и впрямь ничего не сделал?

ДЖОРДЖ. Да нет же. Просто напугал и все.

РОСЛЫЙ. Он не злой. Я злых за милю чую.

ДЖОРДЖ. Конечно не злой. Просто большой ребенок.

ОГРЫЗОК. /Входя/. Привет, Рослый! Привет, Джордж! Вы чего в подкову не играете?

РОСЛЫЙ. Надоело - каждый вечер играем.

ОГРЫЗОК. /Подошел к койке, собака за ним/. Ни у кого не найдется виски, ребята? У

меня что-то живот разболелся.

РОСЛЫЙ. Нет. Я бы сам не прочь выпить.

ОГРЫЗОК. Проклятая репа. Я знал, что так будет. Прежде, чем взял ее в рот. КАРЛСОН. /Входит с Уитом/. Господи, до чего этот черномазый ловко играет. УИТ. Да, играет он лихо!

РОСЛЫЙ. Просто здорово!

КАРЛСОН. Еще бы. Никому выиграть не дает. /Понюхал воздух, посмотрел на соба­ку/. А, черт, как от нее воняет! Выгони ее отсюда, Огрызок! Хуже нет, когда псиной ра­зит! Гони ее, тебе говорят!

ОГРЫЗОК. /Потрепал собаку, виновато/. Она у меня давно, и я совсем не замечал, чтоб

от нее воняло.

КАРЛСОН. Я ее здесь терпеть не стану! Эта вонь остается надолго! На кой она тебе

сдалась, Огрызок? Зубов нет, лапы от ревматизма не гнутся. Почему ты ее не прист­релишь.

ОГРЫЗОК. /Беспокойно/. Нет. Я не могу. Я взял ее еще щенком. /С гордостью/. Теперь

на нее поглядишь не поверишь, но это была лучшая овчарка во всей округе. ДЖОРДЖ. Я знавал одного человека. У него был эрдельтерьер, который пас овец.

На­учился у других собак!

КАРЛСОН. /Не сдается/. Послушай, Огрызок, эта старая сука только зря мучается. Ежели хочешь, я сам ее пристрелю. Избавлю тебя от этого.

ОГРЫЗОК. /Поскреб щеку, жалобно/. Я привык к ней. Я взял ее еще щенком. УИТ. Оставь его, Карлсон. Речь ведь не о том, какая собака у человека, а в том, как он к

ней относится.

КАРЛСОН. Это невозможно, Огрызок, смотреть, как она мается. Послушай, у Росло­го как раз сука ощенилась. Держу пари, что он даст тебе щенка, Правда, Рослый? РОСЛЫЙ. /После выразительной паузы/. Да. Ежели хочешь, можешь взять щенка.

18

Карлсон прав - эта собака сама себе уже в тягость. /Оправдываясь/. Когда я стану та­ким же дряхлым, уж лучше пускай меня кто-нибудь пристрелит.

ОГРЫЗОК. /Беспомощно/. Но ведь ей будет больно. /Молчание/. Я не прочь о ней заботиться. /Молчание/. Я к ней привык.

КАРЛСОН. Ей самой свет не мил. Я ее пристрелю так, что она ничего и не почувствует.

Прямо в башку. /Показывает на собаке/. Вот сюда. Она и не пошевельнется! ОГРЫЗОК. /С надеждой/. Но ведь у тебя нет оружия.

КАРЛСОН. Как бы не так.

Достает из своей тумбочки револьвер. Показывает. Перещелкнул курок.

Вот! Ей совсем не будет больно!

ОГРЫЗОК. Может лучше завтра. Обождем до завтра.

КАРЛСОН. А чего тут ждать? Надо покончить сразу. От нее так воняет - спать невоз­можно.

ОГРЫЗОК. /Смотрит на Рослого, но тот молчит. Безнадежно/. Ну, ладно. веди ее.

/Не взглянув на собаку ложится на койку/.

КАРЛСОН. /Набросил на собаку веревку и направился к двери/. Пошли, родная, пош­ли. Она ничего не почувствует. /Огрызок не шевелится/. Пошли, пошли. Она ничего не почувствует.

РОСЛЫЙ. Карлсон! /Огрызок приподнял голову/.

КАРЛСОН. А?

РОСЛЫЙ. Возьми лопату. /Огрызок отвернулся к стене/.

КАРЛСОН. Да, конечно. Я понял. /Вышел/.

ДЖОРДЖ. /После паузы/. Никто не хочет перекинуться в картишки?

УИТ. Я бы, пожалуй, сыграл.

Подсаживается к столу, на котором постоянно лежит замасленная

колода карт. Пауза. Джордж тасует карты. Пауза. Джордж

нервно

забарабанил по столу - все обернулись на него - он перестал.

Пауза.

РОСЛЫЙ. /Мягко/. Огрызок, ты можешь взять щенка, какого захочешь.

Огрызок не отвечает. Пауза.

УИТ. /Не выдержал/. И чего он там возится. Сдавай! Эдак мы ни одного кона не сыг­раем!

19

Пауза.

Раздался выстрел. Все посмотрели на старика. Он медленно повернулся к стене. Джордж сдает карты.

Кажись, ребята, вы и впрямь пришли работать?

ДЖОРДЖ. Как так?

УИТ. /Смеется./ Но ведь пришли то вы в пятницу. Два дня придется работать до вос­кресенья.

ДЖОРДЖ. Ну и что?

УИТ. Должен знать, если работал на больших ранчо. Кто хочет приглядеться, приходит

в субботу под вечер. Он ужинает и в воскресенье еще три раза поест, и еще в понедель­ник может позавтракать, а потом уйти, не ударив пальцем о палец. А вы пришли в пол­день в пятницу. Как не клади - выходит полтора дня.

ДЖОРДЖ. Мы хотим остаться здесь на время. Нам с Ленни надо подработать. ГОРБУН. /Просунув голову в дверь./ Мистер Рослый.

РОСЛЫЙ. А, это ты Горбун? Тебе чего?

ГОРБУН. Вы мне велели растопить смолу, чтоб замазать копыто у мула. Так я ее рас-топил.

РОСЛЫЙ. Хорошо, Горбун. Я сейчас приду.

ГОРБУН. Ежели хотите, мистер Рослый я сам это сделаю.

РОСЛЫЙ. Нет, я сам.

ГОРБУН. И еще вот чего. тот верзила, новичок, возится в конюшне с вашими щен­ками.

РОСЛЫЙ. Не беда, он им ничего не сделает. Я ему подарил одного.

ГОРБУН. Я решил сказать вам. Он их вынимает из ящика и держит в руках. Это им не

на пользу.

РОСЛЫЙ. Ничего он им не сделает. Ну, пошли. /Направился к двери/.

ДЖОРДЖ. Если этот болван там мешает - вышвырни его вон, Рослый.

Рослый выходит вслед за Горбуном.

УИТ. Поедешь завтра с нами в город?

ДЖОРДЖ. А на кой черт? Чего там делать?

УИТ. Обыкновенно. Пойдем к старухе Сюзи. Веселое местечко. У нее там пять дево­чек.

ДЖОРДЖ. А во сколько это влетит?

УИТ. Два с половиной доллара. А порция виски - пятнадцать центов. У Сюзи удобные

кресла. Ежели не хочешь девочку, можешь просто посидеть, пропустить стаканчик- дру-

20

гой и приятно провести время. Сюзи никогда не против. Она не шпыняет гостей и не

выставляет их, если они не хотят девочки.

ДЖОРДЖ. Надо будет съездить с вами, поглядеть.

УИТ. Конечно. Можно будет прерасно поразвлечься.

ДЖОРДЖ. /Проводя взглядом вошедшего и направляющегося к своей койке Ленни/.

Нам с Ленни надо деньжат скопить. Я мог бы посидеть с вами и пропустить рюмку-

другую, но отдать два с половиной доллара не могу.

УИТ. Надо же человеку иногда расслабиться.

ДЖОРДЖ. /Лежащему на койке Ленни/. Надеюсь, ты не притащил сюда щенка, Ленни?

ЛЕННИ. Нет, Джордж, честное слово, нет. Посмотри.

КАРЛСОН. /Входит со смехом/. Кудрявый сюда не заходил?

Проходит к своей тумбочке и чистит револьвер.

УИТ. Нет, а что?

КАРЛСОН. Ищет свою красулю. Я видал, как он рыскал вокруг.

УИТ. /Не видя, как в барак зашел Кудрявый/. Он всегда пол дня ее ищет, а вторые пол

дня она ищет его. /Увидев Кудрявого - быстро/. Она сюда не заходила. КУДРЯВЫЙ. /Оглядел барак, подозрительно/. А где Рослый?

ДЖОРДЖ. Пошел на конюшню копыто мулу замазать смолой.

КДРЯВЫЙ. Давно ушел?

ДЖОРДЖ. Минут десять.

УИТ. /Взглянув в дверь вслед выбежавшему Кудрявому/. Пойти что-ли поглядеть.

Куд­рявый нарывается на драку. Хочу посмотреть, ежели до нее дойдет. Пошли вместе! ДЖОРДЖ. Не хочу ни во что впутываться.

КАРЛСОН. /Пряча револьвер на старое место/. Пожалуй пойду погляжу. Я уже забыл,

когда в последний раз довелось видеть порядочную драку./ Выходят с Уитом/. ДЖОРДЖ. /Ленни/. Ты видал Рослого в конюшне?

ЛЕННИ. Конечно видел. Он сказал мне, чтоб я лучше не гладил щенка.

ДЖОРДЖ. А женщину ты видел?

ЛЕННИ. Нет. Я ее не видел.

ДЖОРДЖ. И не видел, чтоб Рослый с ней разговаривал?

ЛЕННИ. Ну, да. Ее там не было.

ДЖОРДЖ. Ежели начнется потасовка, Ленни, ты держись в стороне.

ЛЕННИ. Я не хочу драться.

ДЖОРДЖ. Нет уж лучше бордель. Туда можно пойти и получить все, что требуется бе­зо всякого шума. И заранее известно, во сколько это влетит. А такие шкуры до добра не

доведут.

21

ЛЕННИ. Джордж.

ДЖОРДЖ. Чего тебе?

ЛЕННИ. А скоро мы купим маленькое ранчо и будем сами себе хозяева? . И заведем

кроликов?

ДЖОРДЖ. Не знаю. Надо скопить много денег. Я знаю ранчо, которое можно купить за

дешево, но даром ведь его не отдадут. /Огрызок приподнял голову и прислушался/.

ЛЕННИ. Расскажи про ранчо, Джордж.

ДЖОРДЖ. Да ведь я тебе только вчера рассказывал.

ЛЕННИ. Ну расскажи. расскажи еще.

ДЖОРДЖ. /Обнимая Ленни за плечи/. Так вот, там десять аккров земли. Есть ветряная

мельница. Небольшой домик и курятник. А еще садик, а в нем вишни, яблони, персики,

орехи, всякая ягода. Есть место, где можно посеять люцерну и много воды для полива.

Есть свинарник.

ЛЕННИ. /Перебивает/. И кролики, Джордж?.

ДЖОРДЖ. Крольчатника покуда нету, но нетрудно сколотить несколько клеток, а кор­мить их сможешь люцерной.

ЛЕННИ. Могу, конечно, могу! /Возбужденно/. Ей-богу, могу!

ДЖОРДЖ. /Мечтательно/. Может заведем корову ил козу и у нас будут такие густые

сливки, что их придется резать ножом и есть ложкой.

ЛЕННИ. /Радостно/. Мы будем сами себе хозяева!

ДЖОРДЖ. У нас будет свой домик. Участок земли на ранчо небольшой, так что рабо­тать много не придется. Не нужно будет по одиннадцать часов ссыпать ячмень.

ЛЕННИ. И кролики. Я буду их кормить.

ДЖОРДЖ. Конечно! И все это будет наше, никто нас не сможет выгнать. А если нам

самим кто-то не понравится, мы скажем: “Скатертью дорога!” и, ей-богу, ему придется

убираться. А ежели придет друг, у нас всегда найдется свободная койка и мы скажем

ему: “Отчего бы тебе не остаться переночевать?” и, ей-богу, он останется.

ОГРЫЗОК. /Вскочил/. Ты знаешь такое ранчо?

ДЖОРДЖ. /Не ожидал, что кто-то их слышал/. Ну, положим, знаю. А тебе-то что?

ОГРЫЗОК. Я не спрашиваю где оно. Это неважно.

ДЖОРДЖ. Само собой. Уж будь спокоен. Тебе его вовек не найти.

ОГРЫЗОК. /Взволнованно/. А сколько надо уплатить?

ДЖОРДЖ. /Подозрительно/. Ну. можно сторговаться за шесть сотен. Старики хозяева

22

совсем на мели, старуха больна, нужно ее оперировать. Но тебе-то что до это-го? Мы

сами по себе, наши дела тебя не касаются.

ОГРЫЗОК. /Тихо/. Конечно я однорукий, от меня пользы мало. Руки я лишился здесь,

на этом вот самом ранчо. Поэтому меня и держат уборщиком. И уплатили двести пять­десят за руку. Да еще пятьдесят у меня накоплено в банке. Вот вам уже триста, а еще

пятьдесят я получу в конце месяца. Вот, что я вам скажу. /Весь подался вперед/.

Мо­жет возьмете меня? Моя доля - триста пятьдесят долларов. Пользы от меня немного, но

я могу стряпать, ухаживать за курами и копаться в огороде. Ну, как?

ДЖОРДЖ. /Прищурился/. Надо подумать. Мы всегда хотели купить ранчо только вдво­ем с Ленни.

ОГРЫЗОК. /Торопливо/. Я напишу завещание и оставлю свою долю вам, когда помру,

потому что родных у меня никого нет. У вас, ребята, есть деньги? Может купим это ранчо прямо сейчас?

ДЖОРДЖ. /Сплюнул/. У нас на двоих десять долларов. /Задумчиво/. Послушай, еже­ли мы с Ленни проработаем здесь месяц и не потратим ни цента, у нас будет сотня. Это

уже четыреста пятьдесят! За эти деньги наличными они наверняка уступят ранчо, ос­тальные потом! Вы сЛенни устроитесь там и возьметесь за дело, а я подыщу себе место

и заработаю остальное. А вы покуда будете продавать яйца и все прочее. /Смотрят друг

на друга/. Господи боже! Я просто уверен, что они его уступят. Уверен, что уступят.

ОГРЫЗОК. /Чуть не плача/. Скоро меня выгонят отсюда, вышвырнут вон, как только я

не смогу подметать здесь. Вы видели, что они сделали с моей собакой? Когда меня вы­гонят. да лучше бы меня кто пристрелил. Мне некуда идти, и я ниг-де не найду рабо­ты.

ДЖОРДЖ. /Вдохновенно/. Мы сделаем это! Черт побери, купим ранчо и будем там жить. А когда в городе будет праздник, или бейсбольный матч, или приедет цирк, или

еще чего. мы баспременно пойдем туда! Ни у кого не станем спрашиваться! Просто

23

скажем: “Ну, двинули!” и пойдем! Подоим корову, засыпем зерна курам и пойдем. ЛЕННИ. /Победно/. И дадим травы кроликам. Я не забуду их покормить. А, когда это

будет, Джордж?

ДЖОРДЖ. /С уверенностью/. Через месяц. Подожди всего месяц. Знаешь, что я сде­лаю? Я напишу хозяевам ранчо, что мы его покупаем. А Кэнди пошлет сотню долларов

в задаток.

ОГРЫЗОК. Само собой. А печь там хорошая?

ДЖОРДЖ. Еще бы, отличная печь, можно топить и углем и дровами.

ЛЕННИ. Щенка я возьму с собой. Ей-богу, ему там понравится.

ДЖОРДЖ. /Заговорщецки/. Но смотрите - молчок, никому ни слова. Только мы троем

знаем - больше никто. А то нас выгонят и мы ничего не заработаем. Прикинемся, будто

всю жизнь будем ссыпать зерно, а а один прекрасный день возьмем свои денежки - и до

свиданья!

Все трое радуются и хохочут, как дети. За дверью слышен какой-то шум и в дверь вваливаются Рослый, Кудрявый,

Карлсон и Уит.

КУДРЯВЫЙ. Я не хотел тебя обидеть, Рослый. Я просто так спросил.

РОСЛЫЙ. Уж больно часто об этом спрашиваешь. Мне это осточертело. Если не мо­жешь уследить за своей вертихвосткой, чего ты от меня хочешь? Оставь меня в покое!

КУДРЯВЫЙ. Я же говорю тебе, что просто так спросил. Думал, может ты ее видел.

КАРЛСОН. Какого хрена ты не велишь ей сидеть дома, как положено? Позволяешь ей

шляться по баракам. Глядишь, поднесет тебе подарочек, тогда поздно будет. КУДРЯВЫЙ. А ты не лезь не в свое дело, не то я тебя живо вышвырну!

КАРЛСОН. /Со смехом/. Ты, молокосос несчастный! Хотел запугать Рослого, и ни хрена у тебя не вышло. Он сам тебя напугал. Вон ты весь пожелтел, как лягушечье брюхо. Мне начхать, что ты лучший боксер в округе. Попробуй меня тронуть, я из тебя дух вышибу.

УИТ. Перчатка с вазелином.

КУДРЯВЫЙ. /Взгляд его остановился на сидящем в стороне Ленни/. А ты какого хрена смеешься?

ЛЕННИ. /Растерянно/. Чего?

24

КУДРЯВЫЙ. /Взорвался/. Эй ты, дубина стоеросовая! Встать! Я никому не позволю

над собой смеяться! Я покажу, кто пожелтел со страху!

ДЖОРДЖ. Кудрявый оставь его, он тебя не трогает!

Кудрявый врезает Ленни по подбородку.

ЛЕННИ. /Отступая от Кудрявого/. Джордж! Скажи, чтоб он отстал от меня, Джордж!

Кудрявый продолжает избивать Ленни.

ДЖОРДЖ. Брось, Кудрявый, он не умеет драться!

ЛЕННИ. Скажи, чтобы он перестал, Джордж!

Кудрявый продолжает бить. Слышны возгласы: “Дай ему, крепыш! Ответь ему! Дай ему, Ленни! Кудрявый, это не по правилам! Дай ему, Малыш! Не позволяй ему бить себя!”

РОСЛЫЙ. Скот вонючий, я сам с ним сейчас разделаюсь!

ДЖОРДЖ. /Остановил Рослого/. Обожди, Рослый! Дай ему Ленни!

Ленни не слышит. Джордж подошел к Ленни почти вплотную и кричит сложив руки рупором.

Дай ему, тебе говорят!

Ленни перехватывает кулак Кудрявого и тот начинает извиваться от боли.

А теперь отпусти, Ленни! Отпусти.

Кудрявый почти теряет сознание от боли.

Отпусти его, Ленни! Отпусти! Рослый, да помоги же, не то он вовсе без руки останется.

Наконец общими усилиями удается оторвать Ленни от Кудрявого. Кудрявый скорчился на полу.

ЛЕННИ. /Перепуганно/. Ты сам мне велел, Джордж.

Рослый вместе с Карлсоном склонились над Кудрявым.

РОСЛЫЙ. Надо отвезти его к доктору. Похоже у него кость раздроблена. ЛЕННИ. /Жалобно/. Я не хотел! Я не хотел делать ему больно!

РОСЛЫЙ. Карлсон, запрягай лошадей! Надо отвезти его в Соледад, там вылечат руку.

Карлсон убегает.

/Ленни/. Ты не виноват. Этот сопляк сам полез на рожон. Но, боже мой, он и вправду чуть не остался без руки!

25

ДЖОРДЖ. Ну, что Рослый, теперь нас выгонят? Как думаешь выгонит нас его папаша?

РОСЛЫЙ. Не знаю. /Возвращается к Кудрявому/. Ты соображаешь настолько, чтоб

выслушать меня? /Тот кивнул/. Так вот слушай же: рука у тебя попала в машину.

Еже­ли ты никому не скажешь, как дело было, мы тоже не скажем. А ежели станешь требо­вать, чтобы этого малого выгнали, мы тоже все расскажем, и над тобой будут смеяться.

КАРЛСОН. /Простонал/. Я не скажу.

РОСЛЫЙ. /Помог ему встать/. Ну, пошли. Карлсон отвезет тебя к врачу.

Прибежавший Карлсон и Уит ведут Кудрявого к двери.

Боже праведный, не хотел бы я быть на месте Кудрявого. /Тоже выходит/.

ДЖОРДЖ. /Ленни/. Ты не виноват. Не бойся. Ты сделал то, что я тебе велел. Иди - ка

умойся. А то ты бог знает на кого похож.

ЛЕННИ. /Идет к двери/. Я не хотел ничего такого. /Повернулся к джорджу/. Джордж!

ДЖОРДЖ. Ну, чего тебе?

ЛЕННИ. /Раплакался/. Ты мне позволишь кормить кроликов?

Уходят.

В Т О Р О Е Д Е Й С Т В И Е

Суббота. 10 часов вечера. Клетушка Горбуна на конюшне. Квадратное окошко с че­тырьмя маленькими стеклами, узкая дверь. Кроватью служит длинный ящик с матра-цем набитым соломой. Развешана рваная упряжь, полосы кожи. Сеамеечка с шорным инструментом, ящичек с лекарствами. На стене висит дробовик. Комнатку освещает слабая лампочка со светильником-тарелкой.Горбун чинит какую-то упряжь. В откры-тую дверь бесшумно входит Ленни. Из конюшни доносится ржанье и стук копыт ло-шадей, виден желтый свет.

26

ГОРБУН. /Недовольно/. Ты не имеешь права входить сюда. Никто, кроме меня не смеет сюда входить.

ЛЕННИ. /Оправдывается/. Я ничего. Просто пришел поглядеть своего щенка. И увидел здесь свет.

ГОРБУН. Я здесь хозяин. Уходи отсюда. Меня не пускают к вам, а я не пускаю никого из вас сюда.

ЛЕННИ. А почему вас не пускают?

ГОРБУН. /Нервно/. Потому что я негр. Они там играют в карты, а мне нельзя, потому что я негр. Они говорят, что от меня воняет, а я тебе скажу, что от всех ваших воняет еще пуще.

ЛЕННИ. /Покорно/. Все уехали в город. И Рослый, и Джордж - все. Джордж велел мне остаться здесь и вести себя хорошо. А я увидел свет.

ГОРБУН. Ну, ладно, тебе чего надо?

ЛЕННИ. Ничего. Просто я увидел свет.

ГОРБУН. Не пойму, чего тебе надо в конюшне. Ты не погнщик. А тем, кто ссыпает зер-но, незачем сюда ходить. На что тебе сдались лошади?

ЛЕННИ. Щенок. Я пришел поглядеть своего щенка.

ГОРБУН. Ну и гляди щенка. Да не суйся, куда тебя не просят.

ЛЕННИ. /Шагнул в комнату, затем попятился/. Я уже поглядел. Рослый сказал, чтобы я не гладил его долго.

ГОРБУН. /Поучающе/. Ты все время вынимал его из ящика. Удивительно, как это собака не перенесла щенят в другое место.

ЛЕННИ. Ну, она смирная. Она позволяет их брать.

ГОРБУН. /Сдается/. Ладно уж, посиди со мной малость. Раз не хочешь уйти и оставить меня в покое, так и быть посиди здесь. Стало быть все уехали в город? ЛЕННИ. Все, кроме Огрызка. Он сидит и все подсчитывает.

ГОРБУН. Подсчитывает? Что же зто Огрызок подсчитывает?

ЛЕННИ. /Гордо/. Кроликов!.

ГОРБУН. Ты вконец спятил. Каких кроликов?

ЛЕННИ. Наших, будущих. Я стону их кормить. Косить для них траву и носить воду.

ГОРБУН. Ты ненормальный. Зря тот, второй, с которым ты пришел, оставляет тебя без присмотра.

ЛЕННИ /Тихо/. Это правда. Мы это сделаем. Купим маленькое ранчо и будем сами себе хозяева. Вы мне не верите? Но это правда. Чистая правда, спросите у Джорджа.

ГОРБУН. /После паузы/. Ты бродишь вместе с Джорджем, да?

ЛЕННИ. /Гордо/. Известное дело. Мы с ним всегда вместе.

ГОРБУН. Иногда он говорит, а ты не можешь взять в толк, об чем это он? Так, что- ли? /Наклоняется к Ленни/. Ведь так?

ЛЕННИ. Да. Иногда..

ГОРБУН. Он говорит, а ты не можешь взять в толк, об чем?

ЛЕННИ. /Думает о своем/. А как вы думаете, скоро щенков можно будет гладить? ГОРБУН. Недели две и щенки подрастут. /Задумчиво/. А Джордж себе на уме.Говорит, а ты ничегошеньки не понимаешь. Джордж может болтать тебе

27

всякую чепуху, все, что угодно. Ему просто нужно, чтобы кто -то был рядом. Вот и все. /Со злобой/. А что если Джордж больше не приедет? Ежели он собрал свои пожитки и не вернется? Что ты тог-да будешь делать?

ЛЕННИ. /Насторожился/. Как это?

ГОРБУН. Я сказал, а что, если Джордж уехал нынче в город и поминай как звали? Что тогда?

ЛЕННИ. /Испуганно/. Он этого не сделает! Джордж этого не сделает! Мы с ним давно вместе. Он вернется. /С сомнением/. А вы думаете - он может не вернуться? ГОРБУН. /Раздраженно/. Никто не знает, что может сделать человек. Иной раз он, по-ложим, и хотел бы вернуться, да не его воля. Вдруг его убьют или ранят, и он не смо-жет вернуться?

ЛЕННИ. Не знаю! /Кричит/. Это неправда! Джорджа не ранили.

ГОРБУН. /Спокойно/. Хочешь, я скажу, что тогда будет? Тебя схватят и упекут в дур-дом. Наденут на тебя ошейник, как на собаку.

ЛЕННИ. /Г розно/. Кто ранил Джорджа?

ГОРБУН. /Понял опасность/. Я просто говорю - вдруг его ранили. Джорджа никто не трогал. Он цел и невредим. Он вернется.

ЛЕННИ. /Отходя/. Тогда зачем говорить “вдруг”? Никто не смеет говорить, что тронет Джорджа.

ГОРБУН. /Успокаивая/. Садись. Джорджа никто не тронет.

ЛЕННИ. /Садится. Ворчит/. Никто не смеет говорить, что тронет Джорджа. ГОРБУН. Может теперь ты поймешь. У тебя есть Джордж. Ты знаешь, что он вернется. А, допустим, у тебя никого нет. Допустим, ты не можешь пойти к ним и играть в карты, потому, что ты черный. Как бы тебе это понравилось? Человеку надо, чтоб кто-то был рядом. близко. /Жалобно/. Пускай хоть кто-нибудь, лишь бы он был рядом. Я тебе го-ворю! Я тебе говорю, жить одному очень тяжко! ЛЕННИ. /Успокаивая себя/. Джордж вернется. Может он уже вернулся. Пойду, посмот-рю.

ГОРБУН. /Ласково/. Я не хотел тебя пугать. Он вернется. Это я про себя говорил. ЛЕННИ. /Успокаиваясь/. Джордж меня не бросит. Я знаю, что он этого не сделает. ГОРБУН. /Задумчиво/. Помню, как я еще ребенком жил у своего старика. У меня было два брата. Мы никогда не расставались. Никогда. Спали на одной кровати - все трое. У нас было поле люцерны. По утрам, в хорошую погоду, мы выгоняли кур на это поле..А сами садились на загородку и присматривали за ними, а куры все белые.

ЛЕННИ. Джордж говорит, что у нас будет люцерна для кроликов.

ГОРБУН. Каких кроликов?

ЛЕННИ. У нас будут кролики. Спросите у Джорджа.

ГОРБУН. Болван! Я видел сотни людей, которые приходили на ранчо со свертками, и головы у них были набиты таким же вздором. Сотни людей. Они приходили и уходили, и каждый мечтал о клочке собственной земли. И ни хрена у них не вышло. Ни хрена! Всякий хочет иметь свой клочек земли. Люди все время об этом говорят, но это только мечты.

ЛЕННИ. А у нас будет ранчо, спросите у Джорджа.

28

ГОРБУН. Все это только мечты. /Лошади зашевелились, заржали/. Кажется, там кто-то есть. Может это Рослый. /С трудом поднялся/. Это вы, мистер Рослый? ОГРЫЗОК. /За дверью/. Рослый уехал в город. Скажи, ты, случаем, не видал Ленни?

ГОРБУН. Ты про здоровенного малого спрашиваешь?

ОГРЫЗОК. Да. Не видал его?

ГОРБУН. /Резко/. Он здесь.

ОГРЫЗОК. /В дверях, почесывая культю, щурясь от света/. Слышь, Ленни. Я думал о кроликах и все подсчитал.

ГОРБУН. /Ворчливо/. Можешь войти, если хочешь.

ОГРЫЗОК. /Смущенно/. Право не знаю. Конечно, если ты позволишь.

ГОРБУН. Входи. Раз другие заходят, значит можно и тебе.

ОГРЫЗОК. /Смущенно/. А у тебя тут хорошо.

ГОРБУН. Ясное дело. И навозная куча под боком. Чего уж лучше.

ЛЕННИ. /Перебивает/. Говори про кроликов.

ОГРЫЗОК. Я здесь уже давно. И Горбун тоже давно. А ведь я в первый раз здесь. ГОРБУН. /Мрачно/. Кто же заходит к черномазому?

ЛЕННИ. /Упрямо/. Говори про кроликов. Ты начал говорить об кроликах. ОГРЫЗОК. Я все обмозговал. Ежели с умом взяться за дело, можно заработать и на кроликах.

ЛЕННИ. Но я буду их кормить. Джордж так сказал. Он обещал мне.

ГОРБУН. /Резко/. Вы ребята, как дети. Болтаете чертову пропасть, но все одно своей земли вам не видать. Ты будешь тут уборщиком, Огрызок, покуда тебя не вынесут но-гами вперед. Эх-ма, многих я тут перевидал.

ОГРЫЗОК. /Уверенно/. Можешь быть уверен, у нас все будет. Джордж так сказал.

У нас уже и денежки припасены.

ГОРБУН. Да неужто? А где сейчас Джордж? В городе, в борделе. Вот куда уплывут все ваши денежки. Господи, да я уже видел это множество раз.

ОГРЫЗОК. Джордж не взял с собой денег. Эти деньги лежат в банке. У меня,

Ленни и Джорджа будет свой дом. У нас будет собака, кролики и куры. Будет кукурузное поле, и, может, корова или коза.

ГОРБУН. /Удивленно/. Говоришь у вас есть деньги?

ОГРЫЗОК. Уж будь спокоен. Большая часть есть. Остается раздобыть сущие пустяки.Мы раздобудем их всего за месяц. И Джордж уже присмотрел ранчо. ГОРБУН. /Ощупал свою спину/. Никогда не видал, чтоб кто-нибудь в самом деле купил ранчо.Я видывал людей, которые чуть с ума не сходили от тоски по земле, но всегда публичный дом или карты брали свое. /Поколебавшись/. Ежели вы, ребята, захотите иметь дармового работника, только за харчи, я с охотой пойду к вам. Не такой уж я и калека, могу работать, как зверь, ежели захочу.

Появилась Красуля.

КРАСУЛЯ. Вы Кудрявого не видали, мальчики?

КЭНДИ. Кудрявый сюда не заходил.

КРАСУЛЯ. Думаете, я не знаю, куда все уехали? И Кудрявый тоже. Знаю, где они сей-час.

ОГРЫЗОК. Ну, уж ежели вы все знаете, зачем спрашивать?

29

КРАСУЛЯ. Вот умора. Ежели я застаю мужика одного, мы отлично ладим. Но ежели их двое, то и разговаривать не желают. Только злобятся. Вы все боитесь друг дружку, вот что. Каждый боится, что остальные против него чего -то замышляют. ГОРБУН. Пожалуй, вам лучше уйти домой. Мы не хотим неприятностей. КРАСУЛЯ. А какие вам от меня неприятности? Думаете мне не охота иногда потре-паться с кем-нибудь?Думаете, охота мне все время дома сиднем сидеть? ОГРЫЗОК. У вас муж усть. Нечего вам тут ходить. Через это только одни неприятнос-ти.

КРАСУЛЯ. Муж?! Только и слышишь, как он даст тому, кто против него. Думаете охо-та сидеть в этом паршивом домишке и слушать всю дорогу, как он врежет два раза левой, а потом правой и “тот сразу с копыт”. Скажите, а что это у Кудрявого с рукой?

ОГРЫЗОК. Ну. Рука у него в машину попала.

КРАСУЛЯ. Враки! Вы мне голову не морочьте! /Передразнивает/. Рука в машину попа-ла - враки! Ну, так кто же его покалечил?

ОГРЫЗОК. /Упрямо/. Рука в машину попала.

КРАСУЛЯ. /Презрительно/. Ладно, прикрывайте его, ежели вам охота. /Зло/. Вы бро-дяги много об себе воображаете. По вашему я вам не компания. А ведь я могла уехать отсюдова и играть на сцене. Один человек обещал мне, что я буду сниматься в кино. Субботний вечер. Никого нету, все развлекаются, как могут. Все. А я?

Торчу здесь и треплюсь с бродягами - с негром, с дураком и со старым вонючим козлом, да еще раду-юсь, потому что окромя них тут нет ни души.

ОГРЫЗОК. /Взвился/. Ну, с меня довольно! Вас сюда никто не звал. Мы вам сразу так и сказали. А еще я вам скажу, что вы неправильно об нас понимаете. Пускай вы нас выго-ните. Пускай. Нам самим здесь нечего делать. У нас есть собственный дом, и куры, и сад. И там во сто раз лучше, чем здесь. И друзья у нас тоже есть. У нас есть свое ранчо, свое собственное, и мы можем туда хоть нынче уехать. КРАСУЛЯ. Враки! Ежели б у вас был хоть грош за душой, вы сидели бы не здесь, а в кабаке. Знаю я вас.

ОГРЫЗОК. /Взял себя в руки/. Ну, и не об чем толковать. Мы свое знаем, и нам наплевать, что вы об этом думаете. Так что лучше вам просто-напросто уйти. Кудрявому, наверно, не больно понравится, что его жена болтает на конюшне с бродягами.

КРАСУЛЯ. /В упор глядя на Ленни/. Откудова у тебя на роже эти ссадины? ЛЕННИ. /Растерянно/. У кого?. У меня?.

КРАСУЛЯ. Ну да, у тебя.

ЛЕННИ. /Потупившись/. У него рука в машину попала.

КРАСУЛЯ. /Расхохоталась/. Ну ладно. Пущай в машину. Я с тобой еще потолкую. Страсть до чего люблю этакие машины.

ОГРЫЗОК. Оставьте его в покое. Не втягивайте его в заваруху. Я скажу Джорджу, чего вы тут языком натрепали. Джордж не даст Ленни в обиду.

КРАСУЛЯ. А кто таков этот Джордж? /Ленни/. Тот маленький с которым ты пршел?

ЛЕННИ. /Расплываясь в улыбке/. Да, он самый. /Г ордо/. И он обещал, что позволит мне кормить кроликов.

30

КРАСУЛЯ. Ну, ежели тебе только этого и надо, я сама могу тебе найти пару- другую кроликов.

ГОРБУН. /Не выдержал/. Ну, будет! Вы не имеете права входить к черномазому. Ухо-дите! Ежели не не уйдете, я попрошу хозяина, чтоб он вовсе запретил вам совать нос в конюшню.

КРАСУЛЯ. /Презрительно/. Слышь ты, черная образина! Знаешь, чего я могу сделать, ежели ты еще хоть раз пасть разинешь? /Горбун замолчал, но Красуля не отступается/. Знаешь, что я могу сделать?

ГОРБУН. /Уныло/. Знаю.

КРАСУЛЯ. Так помни свое место, черномазая образина. Мне так легко сделать, чтоб тебя вздернули на первом же суку.

ОГРЫЗОК. Ежели вы это сделаете, мы тоже скажем. Скажем, что вы все врете про Гор-буна.

КРАСУЛЯ. /С усмешкой/. Ну и хрен стобой! Никто тебя не станет тебя слушать, ты сам это знаешь. Никто!

ОГРЫЗОК. /Прислушиваясь/. Слышите, они уже подъезжают. Шли бы вы домой от греха. Ежели уйдете, мы не скажем Кудрявому, что вы были здесь.

КРАСУЛЯ. Врешь! Я ничего не слышу.

ОГРЫЗОК. Зачем же рисковать. Все одно, лучше подальше от греха.

КРАСУЛЯ. /Ленни/. Я рада, что ты проучил Кудрявого. Он сам нарывался. Иногда и мне охота его проучить. /Уходит/.

ГОРБУН. Это правда, что они подъезжают?

ОГРЫЗОК. Само собой. Я же слыхал.

ГОРБУН. Лучше вам уйти. Я не хочу, чтоб вы тут оставались. Должны же и у цветного быть какие-то права.

ОГРЫЗОК. Эта сука не имела права так с тобой говорить.

ГОРБУН. Какая разница. Вы сюда пришли и заставили меня забыть, кто я такой. А ведь она правду сказала.

ГОЛОС ДЖОРДЖА. Ленни, а Ленни! Ты где?

ЛЕННИ. Это Джордж! Я здесь, Джордж! Здесь!

ДЖОРДЖ. /Входя, недовольно/. Чего это ты делаешь у Горбуна? Тебе нельзя здесь быть.

ГОРБУН. Я им тоже самое говорил.

ДЖОРДЖ. Так почему же тв их не выгнал?

ГОРБУН. Я не против. Ленни такой славный.

ОГРЫЗОК. Слышь, Джордж! Я уже все обдумал! И даже подсчитал, сколько мы можем заработать на кроликах.

ДЖОРДЖ. /Сердито/. Я, кажется, предупреждал вас обоих, чтоб вы никому не слова.

ОГРЫЗОК. Мы и не говорили никому, кроме Горбуна.

ДЖОРДЖ. Ну ладно, пошли отсюда. Господи, на минуту и то нельзя отлучиться.

Огрызок и Ленни пошли к двери.

ГОРБУН. Огызок!

ОГРЫЗОК. /Остановившись/. Ну, чего тебе?

ГОРБУН. Помнишь, что я говорил насчет огорода и всякой работы?

31

ОГРЫЗОК. Да, конечно, помню.

ГОРБУН. Так вот забудь про это. Я пошутил. Я не хочу на ваше ранчо.

ОГРЫЗОК. Ладно, дело твое. Спокойной ночи!

Уходят.

Пятая картина

Воскресный полдень. Часть конюшни завалена сеном. Стук копыт, звон уздечек, ржание и жужжание мух. Через щели в стенах проникают лучи солнца. Со двора слышен звон подковы, ударяющейся о железную стойку и одобрительные или нас­мешливые крики игроков. Ленни сидит на сене, глядя на мертвого щенка.

ЛЕННИ. Отчего ты издох? Ты ж не такой маленький, как мышка. И я не очень сильно тебя гладил. Джордж, наверно, не позволит мне кормить кроликов, ежели узнает, что ты исдох. /Вырыл ямку, прикрыл щенка сеном/. Но я не натворил ничего такого, чтоб бежать и прятаться у реки. Нет. Скажу Джорджу, что он сам издох. /Вынул из ямки щенка, погладил. Грустно/. Но Джордж все одно узнает. Он скажет: “Это ты сделал. Не вздумай морочить мне голову!” И еще скажет: “За это ты не будешь кормить кроли-ков!” /Сердито/. Как тебе не совестно! Почему ты исдох? Ты не такой маленький, как мышь. /Отбросил щенка, отвернулся.

Тоскливо/. Теперь я не буду кормить кроликов. Джордж мне не позволит. /Слышен звон подковы и возгласы. Ленни поднялся, взял щенка, снова сел, гладит его/. Ты еще маленький. Сколько раз мне говорили, что ты еще маленький. Но я не знал, что тебя так легко убить. Может Джордж не очень рас-сердится. /Ложится рядом с щенком, гладит его/.

Тихо входит жена Кудрявого. Заметила Ленни.

КРАСУЛЯ. Что ты здесь делаешь приятель?

ЛЕННИ. /Сердито/. Джордж велел держаться от вас подальше. Не разговаривать с вами и вообще ничего такого.

КРАСУЛЯ. /Засмеялась/. Джордж всегда над тобой распоряжается?

ЛЕННИ. Он сказал, что не позволит мне кормить кроликов, ежели я стану разговаривать с вами.

КРАСУЛЯ. Он что, боится Кудрявого? Но ведь ты можешь сломать ему и вторую руку. И не плети мне байки, будто рука у него попала в машину.

ЛЕННИ. Ну уж нет. Не буду я с вами разговаривать.

КРАСУЛЯ. Слышишь? Сейчас все играют в подкову. Они ни за что не бросят игру, покуда не доиграют кон. Отчего нам не поболтать. Мне так тоскливо одной. ЛЕННИ. Но я не должен говорить с вами.

КРАСУЛЯ. Ты можешь разговаривать с кем хочешь, а я ни с кем, кроме Кудрявого. Иначе он бесится.

ЛЕННИ. Но я не должен. Джордж боится, что я попаду в беду.

КРАСУЛЯ. Чего это у тебя там?

ЛЕННИ. /С тоской/. Это мой щенок. Мой щеночек.

КРАСУЛЯ. /Отшатнулась/. Да ведь он мертвый!

32

ЛЕННИ. /Горестно/. Он был такой маленький. Я хотел только поиграть с ним. И он притворился, будто хочет укусить меня. а я - будто хочу его шлепнуть. и . шлеп-нул. А потом он был уже мертвый.

КРАСУЛЯ. /Утешая/. Не огорчайся. Он ведь всего-навсего щенок. Возьмешь другого. Здесь их полным-полно.

ЛЕННИ. Я не про это. Теперь Джордж не позволит мне кормить кроликов. КРАСУЛЯ. /Придвинулась к нему, успокаивающе/. Ты не бойся, это ничего, что ты со мной разговариваешь. /Зло/. Слышишь, как они там кричат? У них на кону четыре дол-лара. Ни один с места не сойдет, покуда игра не кончится.

ЛЕННИ. Ежели Джордж увидит, что я разговариваю с вами, он мне задаст жару.

Он так сказал.

КРАСУЛЯ. /Зло/. Почему со мной так обращаются? Почему я не имею права ни с кем поговорить? За кого они меня считают? Ты такой славный. Отчего ж мне нельзя пого-ворить с тобой? Я тебе ничего плохого не сделаю.

ЛЕННИ. Но Джордж говорит, что из-за вас мы попадем в беду.

КРАСУЛЯ. Глупости! Что я тебе плохого делаю? Им всем на меня наплевать, они и знать не хотят, каково мне здесь живется. А я тебе вот чего скажу - я могла бы кое- чего добиться. Я жила в самом Салинасе. Меня туда еще девочкой привезли. Как- то к нам приехал на гастроли театр, и я познакомилась с одним актером. Он сказал, что я могу поехать с их театром. Но мать не отпускала. Говорила, что я еще мала - мне тогда всего пятнадцать было. Но тот актер звал меня. И будь уверен, ежели бы я уехала, уж я б не жила вот так, как сейчас.

ЛЕННИ. /Гладя щенка/. У нас будет маленькое ранчо. и кролики.

КРАСУЛЯ. А в другой раз я встретила еще одного человека, он в кино работал. Я ходи-ла с ним танцевать в дансинг-холл. И он сказал, что поможет мне устроиться в кино. Сказал, что я самородок. Что он вскорости вернется в Голливуд и напишет мне. Но я так и не дождалась письма. Сдается мне, что мать его перехватила. /Пауза/. А потом я вышла за Кудрявого. Мы как раз познакомились с ним в том самом дансинге. Ты меня слушаешь?

ЛЕННИ. Я? Само собой!

КРАСУЛЯ. Сейчас я тебе такое скажу, чего еще ни одной живой душе не говорила. Я не люблю Кудрявого, он злой. Я могла бы сниматься в кино и носить красивые пла-тья, как другие актрисы. Могла бы жить в роскошных отелях, и за мной гонялись бы фотографы. Недаром же тот человек сказал, что я самородок. /Пауза. Со двора доносит-ся звон подковы и одобрительные крики. Устало/. Кто-то хорошо сыграл!

ЛЕННИ. Может, ежели я унесу щенка и выброшу его, Джордж ничего не узнает. И тогда он позволит мне кормить кроликов.

КРАСУЛЯ. Неужто ты ни об чем, кроме кроликов, думать не можешь?

ЛЕННИ. У нас будет маленькое ранчо. Будут сад и луг, а на нем люцерна, и я буду брать мешок, набивать его люцерной и нести кроликам.

КРАСУЛЯ. А почему ты так любишь кроликов?

ЛЕННИ. Я люблю гладить все приятное. Иногда я даже гладил мышей, ежели не было ничего получше.

КРАСУЛЯ. По-моему, ты спятил.

33

ЛЕННИ. Нет. Просто я люблю гладить все приятное, мягкое.

КРАСУЛЯ. А кто этого не любит. Всякий любит. Я вот люблю шелк и бархат. ЛЕННИ. /Радостно/. Еще бы! И у меня когда-то был бархат. Мне его дала одна женщина, и эта женщина была. была. /За спиной Ленни появляется тетя Клара/. Моя тетя Клара. Она дала мне вот такой кусок. Был бы он у меня сейчас. Но я его поте-рял. Уже давно.

ТЕТЯ КЛАРА. Ты очень славный. Просто большой ребенок. /Исчезает/.

КРАСУЛЯ. Ты очень славный. Просто большой ребенок. Кажется, я тебя понимаю. Иногда стану причесываться, долго сижу и глажу свои волосы, потому как они мягонь-кие. Вот пощупай. /Взяла руку Ленни и положила себе на голову/.

Пощупай!

Ленни начал гладить ее волосы.

Только не растрепли меня.

ЛЕННИ. Ох, до чего приятно! До чего ж это приятно!

КРАСУЛЯ. Осторожней, ты меня растреплешь. /Сердито/. Да перестань же, ты меня совсем растрепал!

Ленни испугался и его пальцы еще крепче прижались к ее волосам.

/В испуге кричит/. Пусти! Слышишь, пусти!

В испуге Ленни зажимает ей рот.

ЛЕННИ. Пожалуйста, не кричите. Ну, пожалуйста, не надо. Джордж рассердится.

Жена Кудрявого, извиваясь, пытается освободиться.

Ну, пожалуйста, не надо! Джордж скажет, что я опять чего-то натворил. Он не позволит мне кормить кроликов.

Жена Кудрявого издает хриплый крик.

/Рассердился/. Перестаньте! Я не хочу, чтоб вы кричали. Из-за вас я попаду в беду. Джордж так сказал. Перестаньте же.

Жена Кудрявого пытается вырваться.

/Встряхнув ее/. Не кричите!

Жена Кудрявого затихла. Ленни отнял ладонь от ее рта.

Я не хотел сделать вам больно. Но Джордж рассердится, ежели вы будете кричать.

Склонился над ней. Приподнял ее руку и отпустил. Она свободно упала.

/Со страхом/. Я чего-то натворил. Я опять чего-то натворил. /Прислушался/. Не надо мне было этого делать. Джордж рассердится. И. он. сказал. Спрячься у реки и дожидайся меня. Он рассердится. У реки дожидайся меня. Так он сказал. /Ползком обогнул стойло и скрылся/.

ОГРЫЗОК. /За сценой/. Ленни! Эй, Ленни! Ты здесь? /Входит. Увидев мертвую, остановился, потер щеку/. Я не знал, что вы здесь. Нечего вам тут делать. Не надо вам здесь спать. /Пдошел/. О, господи! /Тихо в дверь/. Джордж! Джордж! Иди сюда. Джордж!

ДЖОРДЖ. /Входит/. В чем дело?

ОГРЫЗОК. /Показывает на труп/. Посмотри.

ДЖОРДЖ. Что с ней? /Подошел/. О, господи! /Опустился на колени, приложил ухо к груди, пощупал пульс, лицо его одеревенело/.

ОГРЫЗОК. Кто это сделал?

34

ДЖОРДЖ. /С сожалением/. А ты не понимаешь? /Огрызок отвернулся/. Я должен был это предвидеть. Я чувствовал, что так оно и будет.

ОГРЫЗОК. Что же нам теперь делать, Джордж? Что делать?

Пауза.

ДЖОРДЖ. /Медленно/. Вот что. Надо сказать. им всем. Надо поймать его и поса-дить под замок. Нельзя позволить ему убежать. Ведь этот ненормальный помрет с го-лоду. /Ободряет себя/. Может они его не тронут, просто посадят под замок и все.

ОГРЫЗОК. /Взволнованно/. А по-моему, надо помочь ему убежать. Ты не знаешь Куд-рявого, Джордж. Кудрявый захочет линчевать его. Он его убьет.

ДЖОРДЖ. Да. да. Ты прав. Кудрявый это сделает. И другие тоже.

ОГРЫЗОК. /С беспокойством/. Но мы с тобой все равно купим ранчо, правда, Джордж? Правда? /Потупился. Он все понял/.

ДЖОРДЖ. /Покачал головой/. Сдается мне, я знал это с самого начала. /Тихо/. Как буд-то я знал, что этому не бывать. Ленни любил слушать про это и я сам поверил.

ОГРЫЗОК. /С тоской/. Стало быть все кончено?

ДЖОРДЖ. /В отчаянии/. Поработаю до конца месяца, получу свои полста долларов, да закачусь на всю ночь к девочкам. Или буду сидеть в биллиардной, пока все не разойдутся по домам. А потом вернусь и буду вкалывать еще месяц, и получу еще полста монет...

ОГРЫЗОК. Он такой славный малый. Никогда не думал, что он может такое натворить.

ДЖОРДЖ. /Пришел в себя/. А теперь слушай. Надо сказать им всем. Может они его и не тронут. Я не дам им убить Ленни. /Резко/. Слушай же. Они могут подумать, что я тоже в этом замешан. Я пойду в барак. А немногопогодя, ты выбежишь и начнешь кричать, и я тоже приду, будто ничего не видал. Сделаешь это?

ОГРЫЗОК. Само собой, Джордж. Само собой, сделаю.

ДЖОРДЖ. Ну, ладно. Я пойду. /Выходит/.

ОГРЫЗОК. /С досадой и злобой/. Ты, шлюха, несчастная. Добилась своего? Теперь небось рада? Все знали, что с тобой не миновать беды. Какой от тебя был толк? Дрянь ты последняя. /Всхлипывает/. А я мог бы работать на огороде и мыть посуду для ребят. /Пауза. Монотонно/. А ежели приедет цирк, или будет бейсбольный матч. мы пойдем туда. скажем: ”К черту работу”, - и пойдем. Ни у кого не будем спрашиваться. У нас будут свиньи, и куры. а зимой. пузатая печка. и дождь. И мы будем сидеть у печки. /Вытер слезы, почесал культей щеку, поплелся к дверям, с трудом крикнул/. Эй, ребята! Быстрее сюда! Быстрее сюда!

Удивленные возгласы: “Что случилось? Кто это кричит? Это Огрызок!” Вбегают Рослый, Кавлсон, Уит, Кудрявый, Горбун, за ними Кэнди и Джордж, он надел ку­ртку, надвинул на лоб шляпу. “Что здесь происходит? Что случилось?” Огрызок кивнул на труп. Рослый пощупал пульс, ощупал шею. Все подошли. КУДРЯВЫЙ. /Кричит/. Я знаю, чьих рук это дело! Это тот здоровенный сукин сын! Кроме него, некому. Ведь все остальные играли в подкову! Ему от меня не уйти!

35

Вот только возьму ружье! Своей рукой пристрелю суку! Кишки ему выпущу! Пошли, ребя-та! /Выбегает. За ним остальные кроме Рослого/.

КАРЛСОН. /На бегу/. Я возьму револьвер!

РОСЛЫЙ. /Джорджу/. Видать, это и взаправду Ленни сделал. У нее шея сломана. С Ле-нни это станется.

Джордж кивнул.

Может это, как тогда в Уиде, помнишь ты рассказывал. Что ж надо его поймать. Как думаешь, где он.

Пауза.

ДЖОРДЖ. /С трудом/. Не знаю. Он. наверное пошел на юг. Мы пришли с севера.

РОСЛЫЙ. Надо его поймать.

ДЖОРДЖ. /Просительно/. Нельзя ли привести его сюда, Рослый, и посадить под замок? Он ведь чокнутый. Он сделал это без умысла.

РОСЛЫЙ. Разве Кудрявого удержишь? Он хочет его пристрелить. Кудрявый не забыл про свою руку. Но даже ежели его посадят под замок, то отхлещут ремнями и навсег-да упекут за решетку. Хорошего тут мало, Джордж.

ДЖОРДЖ. Знаю. Знаю.

КАРЛСОН. /Вбегая вместе с остальными/. Этот подлец украл мой револьвер! Его нет на месте!

КУДРЯВЫЙ. /В руках у него ружье/. Ничего, ребята. У черномазого есть дробовик. Возьми, Карлсон.

УИТ. Он может укрыться только у реки. Он, наверно, там прячется.

КУДРЯВЫЙ. Как увидишь его, смотри не упусти. Стреляй прямо в брюхо. Он сразу и свалится.

УИТ. У меня нет ружья.

КУДРЯВЫЙ. Возьмем у моего старика. Он даст. Ну, двинули!.. /Подозрительно Джор-джу/. Ты идешь с нами?

ДЖОРДЖ. Да. Пойду. Но, послушай, Кудрявый. Он, бедняга, сумасшедший. Не убивай его. Он сам не знал, что делает.

КУДРЯВЫЙ. Не убивать? Да у него револьвер Карлсона! Пристрелим его и дело с кон-цом.

ДЖОРДЖ. А может Карлсон сам потерял револьвер?

КАРЛСОН. Я его видал сегодня утром. Ясное дело, его украли.

РОСЛЫЙ. /Г лядя на труп/. Кудрявый, может тебе лучше остаться здесь с ней? КУДРЯВЫЙ. /Резко/. Нет, я пойду! Я выпущу этому подлецу все кишки! Сам это сделаю. Ему теперь не уйти! Пошли, ребята!

РОСЛЫЙ. Ну, тогда останься с ней ты, Кэнди.

КУДРЯВЫЙ. /Джорджу от двери/. Эй, ты, не отставай, а то как бы мы про тебя чего не подумали!

Все выходят. Рослый с Джорджем последними.

ОГРЫЗОК. /Присел у трупа, глядя на него/. Бедняжка.

ШЕСТАЯ КАРТИНА

36

Вечер. Тот же берег реки. Слышен лай собак и токование перепелов. Порыв ветра пронесся по кронам деревьев и прошелестел сухими листьями по земле. Из кустов появляется Ленни, он идет тихо, как медведь. Достает мертвого щенка, кладет его на землю и садится возле него.

ЛЕННИ. Я не забыл. Нет. Спрятаться у реки и ждать Джорджа. Джордж задаст мне жару. Скажет: “Эх, ежели б я был один и ты не висел у меня на шее.” Я могу уйти туда и сыскать себе пещеру. Ежели Джорджу я не нужен. я уйду. уйду.

Появляется тетя Клара.

ТЕТЯ КЛАРА. /Неодобрительно/. Сколько раз я тебе втолковывала, чтоб ты слушался Джорджа. Он такой хороший человек и так добр к тебе. Но ты и ухом не повел. Ты одно знал - как бы чего-нибудь натворить.

ЛЕННИ. Я старался, тетя Клара. Все время старался. Но у меня ничего не выходило.

ТЕТЯ КЛАРА. Ты совсем не думал о Джордже. А он все время об тебе заботился. Ког-да у него был кусок пирога, он всегда отдавал тебе половину, даже больше половины. А ежели был кетчуп, он отдавал тебе весь.

ЛЕННИ. Знаю. Я старался, тетя Клара, очень даже старался. Все время.

ТЕТЯ КЛАРА. А ведь ежели б не ты, он и горя не знал бы, вот как. Получил бы свои денежки, да развлекался с девочками или на биллиарде играл. Но ему надо было об те-бе заботиться.

ЛЕННИ. Я знаю, тетя Клара, знаю. Я уйду в горы, сыщю пещеру, стану там жить и больше не буду доставлять Джорджу хлопот.

ТЕТЯ КЛАРА. /Резко/. Ты это только говоришь. Ты всегда так говорил, а сам знаешь распросукин ты сын, что никогда этого не сделаешь. Так и будешь тянуть из Джорджа жилы.

ЛЕННИ. Но я могу уйти. Все одно Джордж теперь не позволит мне кормить кроликов.

ТЕТЯ КЛАРА. /Презрительно/. Дурак полоумный! Да ты не достоин пятки кроликам лизать. Ты позабудешь про них и они останутся голодные. Только и делов. Но что тогда скажет Джордж?

ЛЕННИ. /Кричит/. Я не позабуду!

ТЕТЯ КЛАРА. /Резко, зло/. Позабудешь! Ты не достоин тех ржавых гвоздей, которыми черти тебя в аду распнут. Видит бог, Джордж сделал все, чтоб вытащить тебя из грязи, да только без толку. Ежели ты думаешь, что Джордж позволит тебе кормить кроликов, стало быть ты вовсе с ума спятил. Как бы не так. Он выбьет из тебя дурь палкой, вот, что он сделает.

ЛЕННИ. /Захлебываясь/. Он не сделает этого. Даже и не подумает. Я знаю Джорджа с. не помню уж, с каких пор. и он никогда на меня даже палкой не замахнулся. Он меня любит. Он добрый.

ТЕТЯ КЛАРА. Но ты ему осточертел. Он из тебя выбьет дурь, а потом плюнет и уцдет.

ЛЕННИ. /В отчаянии/. Он этого не сделает. Даже и не подумает! Я знаю Джорджа. Мы с ним давно вместе.

ТЕТЯ КЛАРА. /Ее голос звучит оглушительно/. Он тебя бросит, дурак полоумный! Бросит здесь одного. Он тебя бросит, дурак полоумный!

37

ЛЕННИ. /Зажал уши/. Не бросит, говорю тебе, не бросит! /Кричит/. Джордж! Эй, Джордж! Джордж! Джордж!

Тетя Клара исчезла, а из кустов вышел Джордж.

ДЖОРДЖ. /Тихо/. Ну, чего ты кричишь?

ЛЕННИ. Ты ведь не бросишь меня, правда, Джордж? Я знаю ты меня не бросишь. ДЖОРДЖ. /Сел рядом/. Нет.

ЛЕННИ. Я это знал. Ты не такой. /Пауза/. Джордж!

ДЖОРДЖ. Ну!?

ЛЕННИ. Я опять чего-то натворил?

ДЖОРДЖ. Это неважно.

Слышны далекие голоса погони. Джордж прислушался.

ЛЕННИ. Джордж!

ДЖОРДЖ. Да?

ЛЕННИ. Ты не задашь мне жару?

ДЖОРДЖ. Тебе жару?

ЛЕННИ. Ну, как всегда. Вот так: “Ежели б не ты, я взял бы свои полсотни долларов.”

ДЖОРДЖ. Господи, Ленни! Ты не помнишь ничего, что с тобой случается, но помнишь каждое мое слово.

ЛЕННИ. Разве ты не скажешь мне это?

ДЖОРДЖ. /Бесстрасно, монотонно/. Будь я один, я бы горя не знал. Работал бы себе, и никаких неприятностей.

Пауза.

ЛЕННИ. Дальше. “А в конце месяца.”

ДЖОРДЖ. А в конце месяца я получал бы свои полсотни долларов и шел развлекаться с девочками.

ЛЕННИ. /Нетерпеливо/. Г овори дальше, Джордж. Разве ты не задашь мне еще жару?

ДЖОРДЖ. Нет.

ЛЕННИ. Что ж я могу уйти. Ежели я тебе не нужен, пойду в горы и сыщу себе пещеру.

ДЖОРДЖ. Нет. Я хочу, чтоб ты остался со мною.

ЛЕННИ. /Лукаво/. Тогда расскажи мне, как раньше.

ДЖОРДЖ. Про что рассказать?

ЛЕННИ. Про других и про нас.

ДЖОРДЖ. У таких людей нет семьи. Они сперва малость подзаработают, а потом все промотают. Они без роду, без племени. Никто об них не заботится.

ЛЕННИ. /Радостно подхватил/. Другое дело - мы! Расскажи теперь про нас. ДЖОРДЖ. Другое дело - мы.

ЛЕННИ. /Подсказывает/. Потому что.

ДЖОРДЖ. Потому что у меня есть ты.

ЛЕННИ. /Радостно/. А у меня - ты. Мы с тобой всегда вместе, мы друг об друге забо-тимся!

Голоса погони звучат ближе.

38

ДЖОРДЖ. /Прислушиваясь к голосам/. Гляди вон туда, за реку, Ленни, а я буду рассказывать, и ты словно увидишь все своими глазами. У нас будет маленькое ран-чо. /Вынул револьвер Карлсона, взвел курок/.

ЛЕННИ. Ну, говори же.

Джордж поднял револьвер, но рука его дрогнула и опустилась.

Дальше! У нас будет маленькое ранчо.

ДЖОРДЖ. У нас будет корова. и еще, пожалуй, свинья и куры. а на лугу. мы посеем люцерну.

ЛЕННИ. Для кроликов!

ДЖОРДЖ. Для кроликов.

ЛЕННИ. И я буду кормить кроликов.

ДЖОРДЖ. И ты будешь их кормить.

ЛЕННИ. /Радостно засмеялся/. И мы будем сами себе хозяева.

ДЖОРДЖ. Да.

Ленни обернулся.

Нет, Ленни, гляди за реку, тогда ты все будто увидишь своими глазами.

Звук погони еще ближе. Джордж обернулся на шум.

ЛЕННИ. Г овори же, Джордж. Когда все это будет?

ДЖОРДЖ. Скоро.

ЛЕННИ. Мы будем там жить с тобой вдвоем.

ДЖОРДЖ. Да. Мы. вдвоем. Тебя никто не обидит. и никаких неприятностей. Никто не будет у тебя ничего отбирать.

ЛЕННИ. А я думал, ты рассердишься на меня, Джордж.

ДЖОРДЖ. Нет. Нет, Ленни. Я не сержусь. Я никогда не сердился на тебя. Вот и теперь тоже. Я хочу, чтоб ты это знал.

Голоса совсем близко. Джордж поднял револьвер.

ЛЕННИ. Давай купим ранчо сейчас. Прямо сейчас.

ДЖОРДЖ. /Приставил револьвер к затылку Ленни/. Само собой. Я. Мы. /Спустил курок/.

Ленни повалился ничком на землю. Джордж глянул на револьвер и отшвырнул его в сторону. Топот бегущих ног и крик Рослого: “Джордж! Ты где, Джордж?” Джордж смотрит на свою правую руку. На поляну выбегают преследователи. Пораженные увиденным остановились. Рослый поднял с земли револьвер, протя­нул его Карлсону. Затем наклонился над Ленни и убедившись, что тот мертв, снял свою шляпу. Поняв, что здесь произошло, все повернулись к Джорджу. Один за другим они снимают с себя шляпы. Последним снимает шляпу и Кудря­вый. И только Карлсон так и остается в своей шляпе. Медленно гаснет свет.

ЗАНАВЕС